



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 2 december 2020

Uw brief van: 26/08/2020
Uw kenmerk: JG/MS/2020-U-202002541
Ons kenmerk: 52.260/II/PF
AN/EP

Betreft: klacht tegen de gemeente Voeren met betrekking tot de weigering van een publicatie in een Franstalig dagblad voor de aanwerving van een nieuwe directeur-generaal

In zitting van 27 november 2020 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend door een Franstalige inwoner van de gemeente Voeren betreffende de weigering van de gemeente Voeren om een advertentie te plaatsen in een Franstalig dagblad met het oog op de aanwerving van een nieuwe directeur-generaal.

In uw brief van 26 augustus 2020 heeft u het volgende meegedeeld aan de VCT:

“(…) De benaming Directeur-Generaal is immers een niet-correcte terminologie voor Vlaanderen, een vertaling van de titel “*Directeur-Général*” voor dezelfde functie in Wallonië.

(…) Op de gemeentelijke website werd deze betrekking in het Nederlands en het Frans aangekondigd in een identieke vorm, met een identieke inhoud.

Ook op de gemeentelijke Facebookpagina werd op hetzelfde moment in de beide talen gepubliceerd.

Nergens vinden wij een verplichting om ook in een Franstalige krant te publiceren. Het staat de gemeente vrij om te publiceren waar ze wil, als er maar voldoende aandacht wordt besteed aan beide talen, met voorrang voor het Nederlands. (…)”

*
* *

De gemeente Voeren is een plaatselijke dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Alle publicaties van de gemeente Voeren met betrekking tot aanwervingen zijn mededelingen aan het publiek. Krachtens artikel 11, § 2, tweede lid SWT dienen deze te worden opgesteld in het Nederlands en het Frans.

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is het mogelijk om de mededeling hetzij in beide talen in een en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad te publiceren, hetzij in een van beide talen in een bepaalde publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten identiek (met dezelfde inhoud) te zijn en moeten ze gelijktijdig gepubliceerd worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm.

Indien de mededelingen in eenzelfde publicatie in beide talen verschijnen, dienen de termen "in het Nederlands en het Frans" geïnterpreteerd te worden in die zin dat alle teksten gelijktijdig en integraal op het betreffende document moeten verschijnen.

Aangezien er voor deze aanwervingsprocedure een publicatie in drie Nederlandstalige kranten geschiedde, diende er voor deze procedure eveneens een publicatie te geschieden in Franstalige kranten.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.